

Annex 1 / Anhang 1

Special Terms and Conditions for Purchase of Rapeseeds by Louis Dreyfus Company Suisse SA

Sonderbestimmungen und -konditionen für den Kauf von Raps durch Louis Dreyfus Company Suisse S.A

1 APPLICATION	GELTUNGSBEREICH
1.1 These Special Rapeseed Terms shall apply to all agreements between Louis Dreyfus Company Suisse S.A. ("LDC") and a seller ("Seller") for the purchase by LDC from the Seller of rapeseeds ("Rapeseeds").	Diese Sonderkonditionen für den Kauf von Raps gelten für alle Verträge zwischen Louis Dreyfus Company Suisse S.A. („LDC“) und einem Verkäufer („Verkäufer“) für den Kauf von Raps („Raps“) durch LDC von dem Verkäufer.
1.2 Capitalized terms shall have the same meaning as the Louis Dreyfus Company Suisse SA Wittenberg Terms and Conditions of Purchase of Oilseeds and Biodiesel Products ("GTCs") unless otherwise stated.	Großgeschriebene Begriffe tragen dieselbe Bedeutung wie in den Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen der Louis Dreyfus Company Suisse SA Wittenberg („AVLB“), außer dies wird anderweitig angegeben.
1.3 Contracts for the purchase by LDC from the Seller of Rapeseeds shall comprise the documents listed in clause 1.3 of the GTCs in the stated order of priority in the event of conflict.	Verträge über den Kauf von Raps durch LDC von dem Verkäufer umfassen die in Klausel 1.3 der AVLB aufgelisteten Dokumente, die für den Fall eines Konflikts in der angegebenen Rangfolge gültig sind.
2 GENERAL DELIVERY TERMS	ALLGEMEINE LIEFERBESTIMMUNGEN
2.1 The Seller shall co-ordinate the delivery date(s) with LDC in a timely manner. If the Seller does not deliver by the exact delivery date LDC can in its option set an additional deadline for delivery in accordance with clause 18 of the Standard Conditions of the German Grains Trade ("Standard Conditions").	Der Verkäufer koordiniert die Liefertermine rechtzeitig mit LDC. Wenn der Verkäufer die Lieferung nicht exakt zum Liefertermin ausführt, kann LDC nach seiner Wahl in Übereinstimmung mit Klausel 18 der Einheitsbedingungen im deutschen Getreidemarkt („Einheitsbedingungen“) eine weitere Lieferfrist setzen.
2.2 The Seller warrants that the chosen transportation for the Product has not transported any cargo with prohibited substances in its previous two loadings or carriages in accordance with EU Directive 999/2001, as well as in accordance with the latest version GMP+ requirements.	Der Verkäufer garantiert, dass das für das Produkt gewählte Transportmittel in Übereinstimmung mit Verordnung (EG) Nr. 999/2001 wie auch in Übereinstimmung mit der neuesten Version der GMP+ Anforderungen bei den beiden vorhergehenden Ladungen bzw. Beförderungen keinerlei Fracht mit verbotenen Substanzen transportiert hat.
3 QUALITY	QUALITÄT
3.1 The Rapeseeds shall be healthy, dry, clean, pure and fit for storage, without dioxins and Benzo-Alpha Pyrene (BAP).	Der Raps muss gesund, trocken, sauber, rein und zur Lagerung geeignet sein und darf keine Dioxine und Benzo-Alpha-Pyrene (BAP) aufweisen.

<p>3.2 The Rapeseeds are:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Healthy and fit for storage only if they are free from mold, smell and beetle infestation; free from unripe, burned or otherwise damaged seeds and if the FFA content of the oil does not exceed 2.0%; b. Dry, if they are naturally dry or have been dried to a maximum of 9% humidity using a method that is safe and harmless to health; c. Be pure, if the seed delivery does not exceed 4.0% of straw, chaff and other foreign components and is free from dead and/or live pest and has not been grown on fields fertilized with sewage sludge; d. The Seller must have used certified planting seeds of a variety with a glucosin-olate level below 18 micromol/g, as established in the official testing at the time of registration of the seeds within the E.U. e. Be without dioxins and BAP if the following oil content limits are complied with: <ul style="list-style-type: none"> I. Sum of dioxins (WHO-PCDD/F-TEQ) maximum 0,75 pg/g, sum of dioxins and dioxin-like PCBs (WHO-PCDD/F-PCB-TEQ) maximum 1,25 pg/g and sum of PCB28, PCB52, PCB101, PCB138, PCB153 and PCB180 (ICES - 6) maximum 40 ng/g; and II. BAP content in total 4 PAHs (benzo(a)pyrene, benzo(a)anthracene, chrysene, benzo(b)fluoranthene) maximum 10ppb and benzo(a)pyrene maximum 2 ppb. III. as per Regulation (EC) No 733/2008 on the conditions governing imports of agricultural products originating in third countries, in conjunction with Regulation (EC) No 3954/87 laying down maximum permitted levels of radioactive contamination of foodstuffs and of feeding stuffs. 	<p>Der Raps ist:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. nur dann gesund und zur Lagerung geeignet, wenn er von Schimmel, Gerüchen und Käferbefall frei ist; keine unreifen, verbrannten oder sonstig beschädigte Samen aufweist und wenn der FFA-Gehalt des Öls 2,0 % nicht überschreitet.; b. trocken, wenn er naturtrocken bzw. mit einem sicheren und nicht gesundheitsschädlichen Verfahren bis zu maximal 9 % Feuchte getrocknet wurde; c. rein, wenn die Saatlieferung nicht mehr als 4,0 % Stroh, Spreu und sonstige Fremdpartikel enthält und frei von toten bzw. lebenden Schädlingen ist und wenn sie nicht auf Feldern angebaut wurde, die mit Klärschlämmen gedüngt wurden; d. der Verkäufer muss zertifiziertes Saatgut einer Sorte mit einem Glucosinolatgehalt von unter 18 Mikromol/g eingesetzt haben, was durch amtliche Untersuchung zum Zeitpunkt der Registrierung der Saat in der EU nachgewiesen wurde. e. darf keine Dioxine und BAP enthalten, wenn die folgenden Grenzwerte im Ölgehalt erfüllt sind: <ul style="list-style-type: none"> I. Summe der Dioxine (WHO-PCDD/F-TEQ) maximal 0,75 pg/g, die Summe der Dioxine und Dioxin-ähnlichen PCBs (WHO-PCDD/F-PCB-TEQ) maximal 1,25 pg/g und die Summe aus PCB28, PCB52, PCB101, PCB138, PCB153 und PCB180 (ICES - 6) maximal 40 ng/g; und II. BAP-Gehalt in Summe 4 PAKs (Benzo(a)pyrene, Benzo(a)anthracene, Chrysene, Benzo(b)fluoranthene) maximal 10 ppb und Benzo(a)pyrene maximal 2 ppb. III. Verordnung (EG) Nr. 733/2008 über die Einfuhrbedingungen für landwirtschaftliche Erzeugnisse mit Ursprung in Drittländern in Verbund mit Verordnung (EG) Nr. 3954/87 zur Festlegung von Höchstwerten an Radioaktivität in Nahrungsmitteln und Futtermitteln.
WEIGHT, QUALITY AND SAMPLING	GEWICHT, QUALITÄT UND PROBENAHME
<p>3.3 Weight and quality will be measured at discharge and shall be final and binding upon delivery.</p>	<p>Gewicht und Qualität werden bei Entladung ermittelt und sind mit der Zustellung endgültig und bindend.</p>
<p>3.4 LDC shall, upon receiving the Rapeseeds at the delivery place, draw samples and at the same time determine the weight of the Rapeseeds.</p>	<p>LDC entnimmt bei der Annahme des Rapses am Lieferort Proben und bestimmt gleichzeitig das Gewicht des Rapses.</p>
<p>3.5 The weight determined by LDC through the weighing process (on LDC's certified scale) shall be final and binding upon the Parties. The Seller or its representative and/or surveyor may attend at Seller's expense.</p>	<p>Das von LDC anhand des Wiegeverfahrens (unter Anwendung von LDCs geeichter Waage) ermittelte Gewicht gilt für die Parteien endgültig und bindend. Der Verkäufer oder dessen Vertreter und/oder Sachverständiger können auf Kosten des Verkäufers dabei anwesend sein.</p>

<p>3.6 LDC shall arrange for analysis of the samples for the verification of the fulfilment of the quality requirements as set out in this clause 4 and also clause 5, which shall be at an LDC group laboratory or a recognized third-party laboratory, at the option of LDC. No blending samples will be created.</p> <p>The Seller shall be liable for and pay for each analysis at a cost of €7.00 per analysis. These costs shall be deducted from the price to be paid by LDC as set out in the Seller's invoice. LDC must inform the Seller of the results promptly.</p> <p>Each Party has the right to require a second, complete control analysis at Agrolab Laborgruppe GmbH ("Agrolab"), Bio-Direkt landwirtschaftliche Analysen GmbH ("BioDirekt") or Alimentaire Analytik Schmidt GmbH ("Alimentaire") after receipt of the results of the first analysis.</p> <p>In such an event, the requesting Party must inform the other Party within latest 5 Business Days after receipt of the first analysis. The cost of the second analysis shall be for the requesting Party.</p> <p>In the event that the second analysis deviates from the first analysis, the mean of the two will be final as to quality and the basis for any settlement.</p> <p>If the values of the first and second analyses are in the opinion of either Party significantly different, each Party has the right, within 5 Business Days after receipt of the second analysis, to require and arrange for a third analysis. This shall be at a laboratory to be agreed upon between the Parties, failing which it shall be at one of the following in order of priority which has not provided an analysis prior: Agrolab; Alimentaire; BioDirekt. The cost of the third analysis shall be shared equally between the two Parties.</p> <p>The mean of the two closest values from the three analyses shall be final as to quality and the basis for any settlement.</p> <p>The analyses and samples shall be carried out in accordance with the relevant ISO guidelines: Oil analysis according to ISO 10565, stocking analysis according to ISO 658, moisture analysis according to ISO 10565.</p> <p>The costs for sample dispatch and packaging of EUR 15.00 per sample dispatch in the case of a possible second and third analysis shall be borne by the applicant or shared between the Parties if the requirement for the further analyses is agreed between the Parties.</p>	<p>LDC sorgt für die Analyse der Proben, um zu prüfen, ob die Qualitätsanforderungen gemäß dieser Klausel 4 und auch Klausel 5 erfüllt sind. Die Analyse wird nach Wahl von LDC in einem Labor der LDC-Gruppe oder bei einem anerkannten Drittlabor durchgeführt. Es werden keine gemischten Proben hergestellt.</p> <p>Der Verkäufer haftet und übernimmt die Kosten für jede Analyse in Höhe von 7,00 € je Analyse. Diese Kosten werden von dem Preis abgezogen, der von LDC laut Rechnung des Verkäufers zahlbar ist. LDC muss den Verkäufer umgehend über die Ergebnisse informieren.</p> <p>Jede Partei hat das Recht, nach Erhalt der Ergebnisse der Erstanalyse eine vollständige zweite Kontrollanalyse bei Agrolab Laborgruppe GmbH („Agrolab“), Bio-Direkt landwirtschaftliche Analysen GmbH („BioDirekt“) oder Alimentaire Analytik Schmidt GmbH („Alimentaire“) zu verlangen.</p> <p>In diesem Fall muss die anfordernde Partei die andere Partei spätestens innerhalb 5 Geschäftstagen nach Erhalt der Erstanalyse davon in Kenntnis setzen. Die Kosten der zweiten Analyse sind von der anfordernden Partei zu tragen.</p> <p>Im Fall, dass die zweite Analyse von der ersten Analyse abweicht, gilt der Mittelwert aus beiden in Bezug auf die Qualität und als Basis für jede Abrechnung als endgültig.</p> <p>Wenn die Werte der ersten und zweiten Analyse nach Auffassung einer Partei signifikant voneinander abweichen, hat jede Partei das Recht, innerhalb von 5 Geschäftstagen nach Erhalt der zweiten Analyse eine dritte Analyse anzufordern und diese bei einem entsprechenden Gremium zu organisieren. Dieses besteht in einem Labor, das zwischen den Parteien zu vereinbaren ist. Kommt keine Einigung zustande, erfolgt sie bei einer der folgenden Stellen in der genannten Prioritätenfolge, die davor noch keine Analyse erstellt hat: Agrolab; Alimentaire; BioDirekt. Die Kosten der dritten Analyse sind zu gleichen Teilen von beiden Parteien zu tragen.</p> <p>Der Mittelwert aus den beiden nächstgelegenen Werten der drei Analysen gilt in Bezug auf Qualität und Basis für jede Abrechnung als endgültig.</p> <p>Die Analysen und Proben sind in Übereinstimmung mit den relevanten ISO-Leitlinien durchzuführen: die Ölanalyse gemäß ISO 10565, die Analyse der Besatzdichte gemäß ISO 658, die Bestimmung des Feuchtegehalts gemäß ISO 10565.</p> <p>Die Kosten für Versand und Verpackung der Proben in Höhe von 15,00 € je Probenversand sind im Fall einer möglichen zweiten und dritten Analyse jeweils vom Antragsteller zu tragen bzw. zwischen den Parteien aufzuteilen, wenn die Anforderung für weitere Analysen zwischen den beiden Parteien vereinbart wurde.</p>
<p>4 QUALITY MEASUREMENTS AND SETTLEMENT</p>	<p>QUALITÄTSSICHERUNGSMASSNAHMEN UND ABRECHNUNG</p>
<p>4.1 Oil content: Basis 40.0% pro and contra 1.5%: 1 (telquel – i.e., analysis value relative to original substance = delivery quantity).</p>	<p>Ölgehalt: auf Basis von 40,0 % pro und contra 1,5 %: 1 (telquel – d.h. Analysewert relativ zur Originalsubstanz = Liefermenge).</p>
<p>4.2 Moisture: Basis 9.0%. 6.0%-9.0% = 0.5%: 1</p> <p>Delivery with moisture below 6.0% will be settled same as rapeseeds with 6.0% moisture.</p> <p>9.0% < moisture ≤ 10.0% = 2%: 1 10.0% < moisture ≤ 11.0% = 3%: 1 11.0% < moisture ≤ 12.0% = 4%: 1</p> <p>LDC may in its option reject Rapeseeds with moisture above 9.0%.</p>	<p>Feuchte: Basis 9,0 %. 6,0 % -9,0 % = 0,5 %: 1</p> <p>Eine Lieferung mit einer Feuchte unter 6,0 % wird genauso abgerechnet wie Raps mit einer Feuchte von 6,0 %.</p> <p>9,0 % < Feuchte ≤ 10,0 % = 2 %: 1 10,0 % < Feuchte ≤ 11,0 % = 3 %: 1 11,0 % < Feuchte ≤ 12,0 % = 4 %: 1</p> <p>LDC hat das Recht Raps mit einer Feuchte über 9,0 % ablehnen.</p>

<p>4.3 Admixture: Basis 2.0%, max 4.0%.</p> <p>Admix < 2.0 % = 0.5%: 1,</p> <p>2.0% < Admix ≤ 4.0 % = 1% : 1 4.0% < Admix ≤ 5.0 % = 2% : 1 5.0% < Admix ≤ 6.0 % = 3% : 1 6.0% < Admix ≤ 7.0 % = 4% : 1 7.0% < Admix ≤ 8.0 % = 5% : 1 8.0% < Admix ≤ 9.0 % = 6% : 1</p> <p>LDC may in its option reject Rapeseeds with base above 4.0%.</p>	<p>Beimischung: Basis 2,0 %, max. 4,0 %.</p> <p>Beimischung < 2,0 % = 0,5 %: 1,</p> <p>2,0 % < Beimischung ≤ 4,0 % = 1 % : 1 4,0 % < Beimischung ≤ 5,0 % = 2 % : 1 5,0 % < Beimischung ≤ 6,0 % = 3 % : 1 6,0 % < Beimischung ≤ 7,0 % = 4 % : 1 7,0 % < Beimischung ≤ 8,0 % = 5 % : 1 8,0 % < Beimischung ≤ 9,0 % = 6 % : 1</p> <p>LDC hat das Recht Raps mit einer Basis über 4,0 % ablehnen.</p>
<p>4.4 FFA-Content: Basis/max. 2.0% in the oil</p> <p>2.0% < FFA ≤ 3% =2%: 1 2.0% < FFA ≤ 4% =3%: 1 2.0% < FFA =4%: 1</p> <p>LDC may in its option reject Rapeseeds with FFA content in the oil above 2%.</p>	<p>FFA-Gehalt: Basis / max. 2,0 % im Öl</p> <p>2,0 % < FFA ≤ 3 % =2 %: 1 2,0 % < FFA ≤ 4 % =3 %: 1 2,0 % < FFA = 4 %: 1</p> <p>LDC hat das Recht Wahl Raps mit einem FFA-Gehalt im Öl von über 2 % ablehnen.</p>
<p>4.5 Eruca-Acid: Max 2.00% in the oil</p> <p>For Rapeseeds with an erucic acid content of more than 2.00% in the oil, we reserve the right to make an impact. Payment by the seller</p> <p>2.0% < EA ≤ 3% = 07.00% : 1 3.0% < EA ≤ 5% = 10.00% : 1 above 5.00% = 15.00% : 1</p> <p>Glucosinolate: Max 25 micro-mol</p>	<p>Eruca-Säure: max. 2,00 % im Öl</p> <p>Für Raps mit einem Gehalt an Euroca-Säure von über 2,00 % im Öl behalten wir uns ein Stoßrecht vor. Zahlung durch den Verkäufer</p> <p>2,0 % < EA ≤ 3 % = 07,00 % : 1 3,0 % < EA ≤ 5 % = 10,00 % : 1 über 5,00 % = 15,00 % : 1</p> <p>Glucosinolat: max. 25 Mikromol</p>
<p>5 SPECIAL TRAIN DELIVERY TERMS</p>	<p>SONDERKONDITIONEN BEI LIEFERUNG PER BAHN</p>
<p>5.1 Last Mile & Shunting Costs: In the event LDC purchases Rapeseeds to be delivered by train Lutherstadt Wittenberg:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the Seller shall bear the entire cost, including all freight costs, until delivery at train station 08012282 (Lutherstadt Wittenberg-Piesteritz) (the "Station"). <p>At the Station, the company SKW Stickstoffwerke Piesteritz GmbH ("SKW") are the operators for the last mile as well as for shunting operations. SKW shall accept the wagons and carry them for the last mile to the LDC premises. This shall be without impact on the transfer of risk. The shunting costs shall be payable by LDC subject to any agreement otherwise by the parties.</p>	<p>Letzte Meile & Rangierkosten: Im Fall, dass LDC Raps kauft, der per Bahn nach Lutherstadt Wittenberg zu liefern ist:</p> <ul style="list-style-type: none"> - trägt der Verkäufer die gesamten Kosten, einschließlich aller Frachtkosten bis zur Lieferung Bahnhof Nr. 08012282 (Lutherstadt Wittenberg-Piesteritz) (der „Bahnhof“). <p>Am Bahnhof ist Fa. SKW Stickstoffwerke Piesteritz GmbH („SKW“) der Betreiber für die letzte Meile, wie auch für Rangiermaßnahmen. SKW nimmt die Wagons ab und transportiert sie über die letzte Meile zum Standort von LDC. Dies hat keine Wirkung auf den Risikoübergang. Die Rangierkosten sind von LDC zahlbar, es sei denn, es wurde zwischen den Parteien eine anderslautende Vereinbarung getroffen.</p>

<p>5.2 Discharge window:</p> <ol style="list-style-type: none"> LDC will communicate Arrival, Discharge and Departure windows to the Seller in order to give sufficient time for both Parties to organize transport and logistics accordingly. The Arrival Window is a 6-hour time window which shall be stipulated by LDC in a timely manner in which the wagons have to arrive at Lutherstadt- Piesteritz in order for LDC's shunting operator SKW to perform wagon inspection and shunting operations. The Discharge Window is the period by which the wagons shall be available to LDC for discharging the Product at its premises. The Discharge Window shall be 48-hours which period starts to count at the end of the Arrival Window provided the wagons have arrived within the Arrival Window time. The Departure Window is a 6 hour time period in which the Seller shall collect the wagons at the Station after the return of the wagons by LDC after discharge. The Departure Window does not count towards the 48hour Discharge Window. <p>The Seller acknowledges that there is limited parking space for wagons available. In the event the train arrives before the Arrival Window or leaves after the Departure Window, the Seller shall be liable for the costs set out at clause 5.3 below.</p>	<p>Entladefenster:</p> <ol style="list-style-type: none"> LDC teilt dem Verkäufer Zeitfenster für Ankunft, Entladung und Abfahrt mit, um beiden Parteien ausreichend Zeit für die entsprechende Organisation von Transport und Logistik zu geben. Das Ankunftszeitfenster entspricht einem Zeitfenster von 6 Stunden, das von LDC rechtzeitig festgelegt wird und während dem die Wagons am Ort Lutherstadt-Piesteritz ankommen müssen, damit LDCs Rangierbetreiber SKW die Inspektion der Wagons und die Rangiermaßnahmen durchführen kann. Das Entladefenster entspricht dem Zeitraum, während dem die Wagons zum Abladen des Produkts LDC am Standort zur Verfügung stehen. Das Entladefenster entspricht 48 Stunden, die ab Ende des Ankunftszeitfensters zu laufen beginnen, sofern die Wagons innerhalb des Ankunftszeitfensters eingetroffen sind. Das Abfahrtszeitfenster entspricht einem Zeitraum von 6 Stunden, innerhalb dem der Verkäufer die Wagons am Bahnhof abholen kann, nachdem diese von LDC nach dem Entladen zurückgebracht wurden. Das Abfahrtszeitfenster wird nicht auf das Entladefenster von 48 Stunden angerechnet. <p>Der Verkäufer bestätigt, dass zum Parken von Wagons nur ein begrenzter Platz zur Verfügung steht. Im Fall, dass der Zug vor dem Ankunftszeitfenster ankommt oder nach dem Abfahrtszeitfenster abfährt, haftet der Verkäufer für die Kosten, die in Klausel 5.3 weiter unten aufgeführt sind.</p>
<p>5.3 Parking Costs:</p> <ol style="list-style-type: none"> In the event the wagons remain at the Station or otherwise on the premises of SKW, the shunting operator, for more than 72 hours, there shall be a charge payable by Seller of €30 per wagon per day. In the event the wagons arrive before the given Arrival Window, the Seller shall be liable for and pay any resulting parking costs incurred by LDC or otherwise incurred which at the date of these Special Terms amount to €30 per wagon per day. In the event the wagons leave after the given Departure Window, the Seller shall be liable for and pay any resulting parking costs incurred by LDC, which at the date of these Special Terms amount to €30 per wagon per day. <p>In the event the wagons arrive after the given Arrival Window and the 48-hour Discharge Window is missed, the wagons must remain at the Station until another Discharge Window becomes available, which shall be advised by LDC. The Seller shall be liable for and pay all associated parking and shunting costs and shall reimburse LDC for these if paid by LDC in the first instance.</p>	<p>Parkgebühren:</p> <ol style="list-style-type: none"> Im Fall, dass die Wagons länger als 72 Stunden am Bahnhof oder anderweitig am Standort von SKW oder des Rangierbetreibers verbleiben, hat der Verkäufer eine Gebühr von 30 € pro Wagon und Tag zu zahlen. Im Fall, dass die Wagons vor dem gegebenen Ankunftszeitfenster eintreffen, ist der Verkäufer haftbar und zahlt jegliche sich daraus ergebenden Parkgebühren, die LDC entstehen oder die anderweitig eingegangen werden, die sich zum Datum dieser Sonderkonditionen auf 30 € pro Wagon und Tag belaufen. Im Fall, dass die Wagons nach dem gegebenen Abfahrtszeitfenster abfahren, haftet der Verkäufer und zahlt jegliche sich daraus ergebenden Parkgebühren, die LDC entstehen und die sich zum Datum dieser Sonderkonditionen auf einen Betrag von 30 € pro Wagon und Tag belaufen. <p>Im Fall, dass die Wagons nach dem gegebenen Ankunftszeitfenster eintreffen und das Entladefenster von 48 Stunden verpasst wird, müssen die Wagons am Bahnhof stehen bleiben, bis das nächste Entladefenster verfügbar wird, welches von LDC mitzuteilen ist. Der Verkäufer haftet für und zahlt alle damit verbundenen Parkgebühren und Rangierkosten und erstattet LDC diese Beträge, sofern sie zunächst von LDC gezahlt werden.</p>
<p>5.4 Samples at loading</p>	<p>Probenahme beim Entladen</p>
<p>5.4.1 The Parties shall agree on and nominate an independent surveyor who shall at the time of loading take three sets of samples for every 500mt of Products of the relevant contract to be delivered. The Seller shall allow the surveyor to take the samples without interference and the Parties shall each be liable for 50% of the costs of the surveyor.</p> <p>In the event that the Parties do not agree on an independent surveyor before 8 days prior to scheduled loading date, then LDC shall nominate the independent surveyor.</p>	<p>Die Parteien vereinbaren und bestellt eine unabhängige Kontrollfirma, die zum Zeitpunkt des Beladens der Produkte für den relevanten Vertrag drei Reihen von Proben pro 500 mt des zu liefernden Produkts entnimmt. Der Verkäufer hat dem Kontrolleur zu gestatten, die Proben ohne Einmischung zu entnehmen und die Parteien haften jeweils zu 50 % für die Kosten des Kontrolleurs.</p> <p>Im Fall, dass sich die Parteien 8 Tage vor dem geplanten Ladedatum nicht auf einen unabhängigen Kontrolleur einigen können, ernennt LDC den unabhängigen Kontrolleur.</p>

5.4.2	The samples shall be sent for analysis of quality and specification to the LDC laboratory in Wittenberg.	Die Proben werden zwecks Analyse der Qualität und Spezifikation an das LDC-Labor in Wittenberg gesendet.
5.4.3	The results of the analysis from the LDC laboratory in Wittenberg shall be the basis of the contract quality.	Die Ergebnisse der Analyse des LDC-Labors in Wittenberg stellen die Basis für die Vertragsqualität dar.
5.4.4	If the Seller disputes the analysis then the Parties shall follow the procedure for 1 or 2 further analyses as set out at clause 3.6 above.	Wenn der Verkäufer die Analyse bestreitet, folgen die Parteien dem Verfahren für eine oder zwei weitere Analysen, so wie dies in Klausel 3.6 beschrieben ist.
5.4.5	If the results show that the Products are defective or not in conformity with the specifications supplied by LDC to the Seller and/or the Contract and/or these Special Terms, then this shall be taken to be a breach of the Contract, and, in addition to its other rights and remedies, LDC, shall have the additional rights as set out clause 2.4 of the GTCs.	Wenn die Ergebnisse zeigen, dass die Produkte mangelhaft sind bzw. nicht mit den Spezifikationen, die LDC dem Verkäufer vorgegeben hat und/oder nicht mit dem Vertrag bzw. diesen Sonderkonditionen übereinstimmen, wird dies als Verletzung des Vertrag betrachtet und LDC hat zusätzlich zu seinen sonstigen Rechten und Rechtsmitteln die zusätzlichen Rechte, so wie in Klausel 2.4 der AVLB festgelegt.
6	QUALITY AGREEMENT	QUALITÄTSVEREINBARUNG
	<p>The Seller shall comply with the valid QMD product specification Purchasing of Straight Feeds of the recipient for the respective feed supplied.</p> <p>The Seller must comply with the traceability requirements set out in and in accordance with Regulation (EC) No. 178/2002. The Seller must be able to prove the origin of the plant products.</p> <p>The Seller hereby confirms familiarity with the "Measures for the safe handling of cereals, oilseeds and legumes" (current version) and that it shall comply with them.</p> <p>If the Seller is clearly unable to comply with these measures, he must inform LDC accordingly. The Seller shall inform LDC about the use of storage protection agents.</p> <p>For self-delivering farmers, the form Transport Agreement for Agriculture must be completed and adhered to with regard to the delivery of feed.</p> <p>If third parties are commissioned for the transport, they are certified according to GMP B 4 or equivalent. The proof must be handed over to the consignee prior to transport.</p> <p>The Seller hereby undertakes to participate in external audits carried out by LDC's auditor in accordance with the gatekeeper principle.</p> <p>The quality agreement shall be concluded for all ERNTE deliveries.</p> <p>In the event of changes to the quality agreement and the qualities, the Seller undertakes to immediately forward the changes to LDC's auditor.</p> <p>stock definition</p> <p>The term stocking refers to the components of a grain or rapeseed sample that are not part of the flawless basic material. There are different stock fractions which are examined depending on the type of grain and the contract. Rapeseed and other oilseeds (sunflowers, linseed, etc.) (Determination according to EN ISO 658:2002, EN ISO 664:2008)</p>	<p>Der Verkäufer hat die für den Kauf von Einzelfuttermitteln geltenden QMD-Produktspezifikationen des Empfängers in Bezug auf das jeweils gelieferte Futtermittel zu erfüllen.</p> <p>Der Verkäufer muss die Anforderungen im Hinblick auf die Nachverfolgbarkeit gemäß Festlegung und in Übereinstimmung mit Verordnung (EG) Nr. 178/2002 erfüllen. Der Verkäufer muss in der Lage sein, die Herkunft der Pflanzenprodukte nachzuweisen. Der Verkäufer bestätigt hiermit, dass ihm die „Maßnahmen für den sicheren Umgang mit Getreide, Ölsaaten und Leguminosen“ (in der aktuellen Fassung) bekannt sind und dass er diese einhält.</p> <p>Wenn der Verkäufer eindeutig nicht in der Lage ist, diese Maßnahmen zu erfüllen, muss er LDC entsprechend darüber informieren. Der Verkäufer informiert LDC über den Einsatz von Lagerschutzmitteln.</p> <p>Selbstanliefernde Erzeuger müssen die Transportvereinbarung für die Landwirtschaft ausfüllen und diese im Hinblick auf die Lieferung von Futtermitteln einhalten.</p> <p>Wenn dritte Parteien mit dem Transport beauftragt werden, müssen sie gemäß GMP B4 oder einer äquivalenten Leitlinie zertifiziert sein. Der Nachweis ist dem Empfänger vor dem Transport auszuhändigen.</p> <p>Der Verkäufer verpflichtet sich hiermit, an externen Audits teilzunehmen, die von LDCs Prüfer in Übereinstimmung mit dem Gatekeeper-Prinzip durchgeführt werden.</p> <p>Die Qualitätsvereinbarung ist für alle ERNTE-Lieferungen abzuschließen.</p> <p>Für den Fall von Änderungen an der Qualitätsvereinbarung und an den Qualitäten verpflichtet sich der Verkäufer, die Änderungen unverzüglich an den Prüfer von LDC weiterzuleiten.</p> <p>Definition des Begriffs „Besatz“</p> <p>Der Begriff „Besatz“ bezieht sich auf Bestandteile einer Getreide- oder Rapsprobe, die nicht zum einwandfreien Basismaterial gehören. Es gibt verschiedene Besatzfraktionen, die abhängig von der Art des Getreides und des Vertrags untersucht werden. Raps und andere Ölsaaten (Sonnenblumen, Leinsaat, etc.) (Bestimmung gemäß EN ISO 658:2002, EN ISO 664:2008)</p>
	Trimming	Trimming
	All organic and inorganic foreign matter and seeds of species other than the seed to be tested.	Alle organischen und anorganischen Fremdbestandteile und Saaten anderer Arten, als der zu prüfenden Saat.

7 FURTHER REQUIREMENTS	WEITERE ANFORDERUNGEN
<p>7.1 The Rapeseed shall comply with the following European Commission Regulations as updated from time to time:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Regulation (EC) No 1881/2006 setting maximum levels for certain contaminants in foodstuffs (including PAHs, dioxins, PCBs, heavy metals and mycotoxins); b. Regulation (EC) No 396/2005 on maximum residue levels of pesticides in or on food and feed of plant and animal origin; and c. Regulation (EC) No 733/2008 on the conditions governing imports of agricultural products originating in third countries, in conjunction with Regulation (EC) No 3954/87 laying down maximum permitted levels of radioactive contamination of foodstuffs and of feeding stuffs. 	<p>Der Raps muss die folgenden Verordnungen der Europäischen Kommission in der jeweils gültigen Fassung erfüllen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Verordnung (EG) Nr. 1881/2006 der Kommission über die Festsetzung der Höchstgehalte für bestimmte Kontaminanten in Lebensmitteln (einschließlich von PAKs, Dioxinen, PCBs, Schwermetallen und Mykotoxinen); b. Verordnung (EG) Nr. 396/2005 über Höchstgehalte an Pestizidrückständen in oder auf Lebens- und Futtermitteln pflanzlichen und tierischen Ursprungs; und c. Verordnung (EG) Nr. 733/2008 über die Einfuhrbedingungen für landwirtschaftliche Erzeugnisse mit Ursprung in Drittländern in Verbindung mit Verordnung (EG) Nr. 3954/87 zur Festlegung von Höchstwerten an Radioaktivität in Nahrungsmitteln und Futtermitteln.
<p>7.2 The Seller guarantees that:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. The Rapeseed shall not be subject to the labelling obligations under Regulation (EC) No 1829/2003 and Regulation (EC) No 1830/2003; b. It (the Seller) has contractually documented the nongenetically modified or conventional origin of the Rapeseed with its upstream supplier and has ensured this by means of analyses within the framework of a monitoring system. <p>The Rapeseed shall meet the requirements of the current version of the VLOG processing stage.</p>	<p>Der Verkäufer garantiert, dass:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. der Raps nicht den Kennzeichnungspflichten gemäß Verordnung (EG) Nr. 1829/2003 und Verordnung (EG) Nr. 1830/2003 unterliegt; b. er (der Verkäufer) die Herkunft des nicht-gentechnisch veränderten oder konventionellen Rapses vertragsgemäß dokumentiert und dies anhand von Analysen im Rahmen eines Monitoring-Systems gewährleistet hat. <p>Der Raps erfüllt die Anforderungen der aktuellen Fassung des VLOG-Standards hinsichtlich der Verarbeitungsstufe.</p>
8 STORAGE WITH THIRD PARTIES	LAGERUNG BEI DRITTPARTEIEN
<p>Insofar the Seller stores Rapeseeds at LDC's request with a third party, a storage certificate has to be issued bearing LDC's name, which can neither be endorsed nor transferred in any other way and excludes rights or objections of third parties.</p>	<p>Sofern der Verkäufer Raps auf Anforderung von LDC bei einer dritten Partei einlagert, muss eine Lagerungsbescheinigung auf den Namen von LDC ausgestellt werden, die weder indossiert werden kann, noch in einer anderen Weise übertragbar ist und in der die Rechte und Einwände dritter Parteien ausgeschlossen werden.</p>
9 PAYMENT TERMS	ZAHLUNGSBEDINGUNGEN
<p>For payment purposes, deliveries within one calendar week will be combined. Corresponding payments are then made in the following calendar week after acceptance of the Rapeseeds.</p> <p>LDC will create a partial invoice and a final invoice.</p> <p>The partial invoice shall be for 98% of the respective contract price.</p> <p>The final payment of the remaining amount shall be made within 7 Business Days of the final analysis as per clause 3.6 above.</p> <p>The costs payable by the Seller in accordance with clause 3.6 deducted from this final payment.</p>	<p>Für Zahlungszwecke werden Lieferungen innerhalb einer Kalenderwoche zusammengefasst. Die entsprechenden Zahlungen erfolgen dann in der Kalenderwoche, die auf die Abnahme des Rapses folgt.</p> <p>LDC erstellt eine Teilrechnung und eine Schlussrechnung.</p> <p>Die Teilrechnung bezieht sich auf 98 % des jeweiligen Vertragspreises.</p> <p>Die Schlussrechnung über den Restbetrag erfolgt innerhalb von 7 Geschäftstagen nach der endgültigen Analyse gemäß Klausel 3.6 weiter oben.</p> <p>Die vom Verkäufer in Übereinstimmung mit Klausel 3.6 zahlbaren Kosten werden von dieser Schlusszahlung einbehalten.</p>

10	SUSTAINABILITY	NACHHALTIGKEIT
	<p>The biomass supplied corresponds to the provision of the Ordinance of Requirements for the Sustainable Production of Biofuels (Biokraft-NachV) valid at the time of delivery. The sustainability of the biomass in accordance with Directive 2009/28/EU must be demonstrated at delivery at the latest together with the correct documentation. In the absence of the necessary documents, we reserve the right to refuse delivery. The NUTS-2 areas as well as the GHG value of the delivered goods must be stated for each delivery.</p>	<p>Die gelieferte Biomasse entspricht den Bestimmungen der Verordnung über die Anforderungen an eine nachhaltige Herstellung von Biokraftstoffen (Biokraft-NachV), die zum Zeitpunkt der Lieferung in Kraft ist. Die Nachhaltigkeit der Biomasse in Übereinstimmung mit Richtlinie Nr. 2009/28/EG ist spätestens bei Lieferung einschließlich der korrekten Dokumentation nachzuweisen. Sollten die notwendigen Dokumente fehlen, behalten wir uns das Recht vor, die Annahme zu verweigern. Für jede Lieferung sind die NUTS-2-Regionen wie auch der GHG-Wert der gelieferten Waren anzugeben.</p>
11	LANGUAGE	SPRACHE
	<p>These Special Rapeseed Terms have been produced in English as well as German language. In the event of a conflict between the English and the German versions, the English version shall prevail.</p>	<p>Diese Sonderkonditionen für Raps wurden in einer englischen und deutschen Fassung erstellt. Im Fall eines Konflikts zwischen der englischen und der deutschen Version hat die englische Version Vorrang.</p>